UNIONIN YLEISEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO (viides jaosto)

9 päivänä syyskuuta 2010 *

Asiassa T-300/07,

Evropaïki Dynamiki – Proigmena Systimata Tilepikoinonion Pliroforikis kai Tilematikis AE, kotipaikka Ateena (Kreikka), edustajanaan asianajaja N. Korogiannakis,

kantajana,

vastaan

Euroopan komissio, asiamiehenään E. Manhaeve, avustajanaan asianajaja J. Stuyck,

vastaajana,

jossa on kyse yhtäältä niiden 21.5.2007 ja 13.7.2007 tehtyjen komission päätösten kumoamista koskevasta vaatimuksesta, joilla hylättiin Sinun Eurooppasi -portaalin

* Oikeudenkäyntikieli: englanti.

hallintaa ja ylläpitoa koskevat kantajan tarjouskilpailun ENTR/05/78 (EUVL 2006/S 143-153057) erän 1 (toimitustyö ja käännökset) ja erän 2 (infrastruktuurin hallinta) osalta tekemät tarjoukset ja joilla tarjouskilpailu ratkaistiin toisen tarjouksentekijän hyväksi, ja toisaalta vahingonkorvausvaatimuksesta,

UNIONIN YLEINEN TUOMIOISTUIN (viides jaosto),

toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja M. Vilaras sekä tuomarit M. Prek (esittelevä tuomari) ja V. M. Ciucă,

kirjaaja: hallintovirkamies N. Rosner,

ottaen huomioon kirjallisessa käsittelyssä ja 27.1.2010 pidetyssä istunnossa esitetyn,

on antanut seuraavan

tuomion

Asiaa koskevat oikeussäännöt

1. *Varainhoitoasetus ja soveltamissäännöt*

1 Euroopan komission palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjä säännellään Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta

25.6.2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ensimmäisen osan V osaston säännöksillä (EYVL L 248, s. 1; jäljempänä varainhoitoasetus) sekä varainhoitoasetuksen soveltamissäännöistä 23.12.2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 säännöksillä (EYVL L 357, s. 1; jäljempänä soveltamissäännöt).

2 Varainhoitoasetuksen 89 artiklan 1 kohdassa säädetään seuraavaa:

”Talousarviosta kokonaan tai osittain rahoitettavissa julkisissa hankinnoissa on noudatettava avoimuuden, suhteellisuuden, tasapuolisen kohtelun ja syrjimättömyyden periaatteita.”

3 Varainhoitoasetuksen 97 artiklassa säädetään seuraavaa:

”1. Valintaperusteet, joiden mukaan arvioidaan ehdokkaan tai tarjoajan valmiudet, ja ratkaisuperusteet, joiden mukaan arvioidaan tarjousten sisältö, määritellään ennalta ja esitetään tarjouspyyntöasiakirjoissa.

2. Tarjouskilpailu voidaan ratkaista tarjousmenettelyssä tai valitsemalla taloudellisesti edullisin tarjous.”

4 Varainhoitoasetuksen 100 artiklassa säädetään seuraavaa:

”1. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä nimeää tämän jälkeen tarjouskilpailun voittajan noudattaen tarjouspyyntöasiakirjoissa määriteltyjä valinta- ja ratkaisuperusteita ja julkisista hankinnoista annettuja sääntöjä.

2. Hankintaviranomaisen on ilmoitettava jokaiselle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle seikat, joiden perusteella tämän ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä jokaiselle valintaperusteet täyttävän tarjouksen tehneelle, joka sitä kirjallisesti pyytää, valitun tarjouksen ominaisuudet ja siihen liittyvät edut sekä valitun tarjouksen tekijän nimi.

Joitakin tietoja voidaan kuitenkin jättää ilmoittamatta, jos niiden ilmoittaminen estäisi lain soveltamista tai olisi yleisen edun vastaista tai vahingoittaisi julkisyhteisöjen tai yksityisten yritysten laillisia kaupallisia etuja taikka haittaisi tarjoajien välistä rehellistä kilpailua.”

5 Soveltamissääntöjen 130 artiklan 3 kohdassa säädetään seuraavaa:

”Tarjouseritelmässä on ainakin:

a) esitettävä hankintaan sovellettavat hylkäämis- ja valintaperusteet, paitsi rajoitetussa menettelyssä ja erityisesti kilpailullisen neuvottelumenettelyn jälkeen sekä 127 artiklassa tarkoitetuissa etukäteen julkaistavan hankintailmoituksen jälkeen aloitettavissa neuvottelumenettelyissä; tällöin kyseiset perusteet esitetään yksinomaan hankintailmoituksessa tai kiinnostuksenilmaisupyynnössä;

b) esitettävä ratkaisuperusteet ja niiden painotus tai tarvittaessa perusteiden merkitys alenevassa tärkeysjärjestyksessä, jos niitä ei ole esitetty hankintailmoituksessa;

– –”

6 Soveltamissääntöjen 135 artiklan 1 kohdassa säädetään seuraavaa:

”Hankintaviranomaisen on vahvistettava selkeät ja syrjimättömät valintaperusteet.”

7 Soveltamissääntöjen 138 artikla on sanamuodoltaan seuraava:

”1. Tarjouksen hyväksymisessä voidaan noudattaa jompaakumpaa seuraavista menettelyistä:

a) valitaan tarjouskilpailuun lähetetyistä sääntöjenmukaisista ja perusteet täyttävistä tarjouksista hinnaltaan halvin;

b) valitaan kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous.

2. Kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous on se, jonka hinta/laatusuhde on paras, kun otetaan huomioon hankinnan kohteen mukaan määritellyt perusteet, kuten toimituksen hinta, tekniset ansiot, esteettiset ja toiminnalliset ominaisuudet,

ympäristönäkökohdat, käyttökustannukset, kannattavuus, toteuttamis- tai toimitusaika sekä huoltopalvelut ja tekninen tuki.

3. Hankintaviranomainen täsmentää kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi valittujen perusteiden suhteellisen painotuksen hankintailmoituksessa tai tarjouseritelmässä. – –”

8 Soveltamissääntöjen 149 artiklan 2 ja 3 kohdassa säädetään seuraavaa:

”2. Hankintaviranomaisen on viimeistään viidentoista kalenteripäivän kuluessa asiaa koskevan kirjallisen pyynnön vastaanottamisesta toimitettava pyytäjälle varainhoitoasetuksen 100 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot.

3. Toimielinten omaan lukuunsa varainhoitoasetuksen 105 artiklan mukaisesti tekemien hankintojen osalta hankintaviranomaiset ilmoittavat mahdollisimman pian myöntöpäätöksen tekemisen jälkeen ja viimeistään seuraavalla viikolla yhtäaikaisesti ja henkilökohtaisesti jokaiselle hylätylle ehdokkaalle ja tarjoajalle kirjeitse, faksilla tai sähköpostitse tarjouksen tai ehdokkuushakemuksen hylkäämisestä ja täsmentävät kussakin tapauksessa tarjouksen tai ehdokkuushakemuksen hylkäämiseen johtaneet syyt.

Hankintaviranomaiset ilmoittavat samanaikaisesti kun hylätyille ehdokkaille tai tarjoajille ilmoitetaan hylkäämisestä myöntöpäätöksestä tarjouskilpailun voittajalle täsmentäen samalla, ettei ilmoitettu päätös sido asianomaista hankintaviranomaista.

Hylätyt tarjoajat tai ehdokkaat voivat pyytää lisätietoja hylkäämisen syistä kirjeitse, faksilla ja sähköpostitse, ja kaikki valintaperusteet täyttävän tarjouksen tehneet tarjoajat voivat pyytää tietoja valitun tarjouksen ominaispiirteistä ja siihen liittyvistä eduista, ja heille voidaan ilmoittaa tarjouskilpailun voittajan nimi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta varainhoitoasetuksen 100 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännösten soveltamista. Hankintaviranomaisten on esitettävä tiedot enintään 15 kalenteripäivän kuluessa pyynnön saamisesta.

_ _”

2. *Hankintailmoitus ja tarjouseritelmä*

9 Hankintailmoituksessa ja tarjouseritelmässä todetaan, että puitesopimukset tehdään kunkin erän osalta yhden ainoan sellaisen toimijan kanssa, jonka tarjous on kokonaistaloudellisesti edullisin tarjouseritelmässä täsmennettyjen perusteiden mukaan arvioituna. Hankintailmoituksessa täsmennetään, että puitesopimuksen alkuperäinen voimassaoloaika on kaksi vuotta, joka voidaan uusia kerran, ja että puitesopimuksen koko voimassaoloajalta (enintään neljä vuotta) ostojen kokonaisarvon arvioidaan olevan 6 500 000 euroa.

10 Tarjouseritelmän mukaan menettelyyn sisältyy neljä vaihetta. Ensimmäisessä vaiheessa sovelletaan hylkäämisperusteita (tarjouseritelmän kohta 3.1). Toisessa vaiheessa sovelletaan valintaperusteita (tarjouseritelmän kohta 3.2) tarjouksentekijän luottokelpoisuuden ja taloudellisen tilanteen sekä teknisen ja ammatillisen suorituskyvyn tutkimiseksi: yhtäältä luottokelpoisuus ja taloudellinen tilanne kaikkien erien osalta (jonka perustana ovat tarjouksentekijöiden tarkastetut tilinpäätöstiedot kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta ja liikevaihto sellaisten palvelujen osalta, joiden arvo on vähintään 180 000 euroa), ja toisaalta tekninen ja ammatillinen suorituskyky,

joka arvioidaan erikseen kunkin kolmen erän osalta, joista tarjouspyyntö muodostuu (edellytyksiä ovat muun muassa se, että tarjouksentekijällä on riittävä pätevistä ammattilaisista koostuva työryhmä, vähintään kolmen vuoden kokemus käännöspalvelujen, internetsivustojen julkaisutoiminnan ja luomisen alalla, että se on toimittanut palveluja tarkastellulla alalla vähintään kolme kertaa ja vähintään kolmelle eri asiakkaalle viiden viimeksi kuluneen vuoden aikana ainakin yhden ulottuvuudeltaan kansainvälisen hankkeen yhteydessä). Kolmannessa vaiheessa sovelletaan ratkaisuperusteita (tarjouksen sisällön tutkiminen) (tarjouseritelmän kohta 3.3).

11 Teknisen arvioinnin osalta tarjouseritelmässä esitetään neljä ratkaisuperustetta kunkin erän suhteen. 1 ja 2 erää koskevat perusteet ovat lähes samankaltaiset, ja ne ovat seuraavat:

– 1 erää koskevat laadulliset ratkaisuperusteet, kun kokonaispistemäärä on 100:

– 1 peruste: suoritettava tehtävä on ymmärretty hyvin, ja tehtävien suorittamista varten ehdotettu metodologia on tarkoituksenmukainen (30 pistettä)

– 2 peruste: PMQP-suunnitelman (hankkeen hallinnointi ja laatusuunnitelma, jäljempänä PMQP) laatu ja perusteellisuus (10 pistettä)

– 3 peruste: ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien skenaarioon 1 liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu (30 pistettä)

– 4 peruste: ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien skenaarioon 2 liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu (30 pistettä)

– 2 erää koskevat laadulliset ratkaisuperusteet, kun kokonaispistemäärä on 100:

– 1 peruste: suoritettava tehtävä on ymmärretty hyvin, ja tehtävien suorittamista varten ehdotettu metodologia on tarkoituksenmukainen (30 pistettä)

– 2 peruste: PMQP-suunnitelman laatu ja perusteellisuus (10 pistettä)

– 3 peruste: ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien skenaarioon 1 liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu (30 pistettä)

– 4 peruste: ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien skenaarioon 2 liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu (30 pistettä).

12 Tarjouseritelmässä täsmennetään, että tarjouksentekijät, joiden pistemäärä ei nousisi 70 prosenttiin annettujen pisteiden enimmäismäärästä tai vähintään 50 prosenttiin yhden ainoan perusteen osalta, suljetaan automaattisesti hankintamenettelyn jäljellä olevan osan ulkopuolelle.

13 Tarjouseritelmässä määrätään tämän jälkeen taloudellisesta arvioinnista, joka perustuu tarjouksissa ilmoitettuihin hintoihin ja joka suoritetaan tarjouseritelmän 5.5 kohdassa olevan lomakkeen mukaisesti.

14 Neljännessä vaiheessa sopimus tehdään kunkin erän osalta sen tarjouksentekijän kanssa, jonka tarjous on hinta-laatunäkökulmasta paras kunkin erän osalta saatujen pisteiden ja ehdotetun hinnan perusteella arvioituna.

Asian tausta

15 Kantaja Evropaïki Dynamiki – Proigmena Systimata Tilepikoinonion Pliroforikis kai Tilematikis AE on Kreikan oikeuden mukaan perustettu yhtiö, joka toimii informaatio- ja viestintäteknologian alalla.

16 Komissio käynnisti Euroopan unionin virallisen lehden täydennysosassa (EUVL S 143) 29.7.2006 viitteellä 2006/S 143-153057 julkaistulla hankintailmoituksella Sinun Eurooppasi -portaalin hallintaa ja ylläpitoa koskevan tarjouskilpailun IDABC-ohjelman (yleiseurooppalaisten sähköisten viranomaispalveluiden yhteentoimiva toimittaminen julkishallinnolle, yrityksille ja kansalaisille) puitteissa.

17 Tämän tarjouspyynnön tavoitteena oli tehdä kolme puitesopimusta, jotka koskevat kolmea eri erää (toimitustyö ja käännökset (1 erä), infrastruktuurin hallinta (2 erä) ja myynninedistämistoiminta (3 erä)) Sinun Eurooppasi -portaalin hallinnan tukemiseksi ja ylläpidon jatkamiseksi.

18 Tarjouksentekijät saattoivat esittää tarjouksia yhteen tai useampaan erään. Hankintailmoituksessa ja tarjouseritelmässä ilmoitetaan, että kunkin erän puitesopimukset tehdään yhden ainoan sellaisen toimijan kanssa, jonka tarjous on kokonaistaloudellisesti edullisin tarjouseritelmässä määriteltyjen perusteiden mukaan arvioituna. Kyseisessä 29.7.2006 päivätyssä hankintailmoituksessa täsmennetään, että puitesopimuksen alkuperäinen voimassaoloaika, joka voidaan uusia kerran, on kaksi vuotta, ja että ostojen arvioitu kokonaisarvo puitesopimuksen koko voimassaoloaikana (enimmäisvoimassaoloaika neljä vuotta) on 6 500 000 euroa. Eräkohtaisen arvon arvioidaan olevan 1 erässä 2 250 000 euroa, 2 erässä 1 650 000 euroa ja 3 erässä 2 600 000 euroa.

1. *1 erä*

19 Kantaja pyysi 4.8.2006, että komission yritystoiminnan ja teollisuuden pääosasto toimittaa sille Sinun Eurooppasi -portaalin nykyisen lähdekoodin sen tarjouksen valmistelua varten. Yritystoiminnan ja teollisuuden pääosasto kyseenalaisti aluksi tämän pyynnön asiaankuuluvuuden. Se suostui lopulta 14.8.2006 toimittamaan kantajalle lähdekoodin.

20 Kantaja pyysi 14.9.2006 uusia täsmennyksiä tarjouspyynnön luottotietoja ja taloudellista tilannetta koskeviin kysymyksiin. Yritystoiminnan ja teollisuuden pääosasto vastasi kysymyksiin kaikille tarjouksentekijöille 14.9.2006 päivätyllä kirjeellä. Lisäksi komissio lähetti 21.9.2006 erikseen kirjeen kantajalle.

21 Kantaja toimitti 19.9.2006 tarjouksensa vastauksena edellä mainittuun 1 erää koskevaan tarjouspyyntöön.

22 Yritystoiminnan ja teollisuuden pääosasto pyysi kahteen otteeseen kantajaa toimittamaan lisätäsmennyksiä. Kantaja vastasi näihin pyyntöihin 23. ja 28.11.2006.

23 Tammikuussa 2007 tarjouspyyntömenettelyn aikana tietotekniikan pääosasto otti haltuunsa kaikki yritystoiminnan ja teollisuuden pääosaston tarjouspyynnöt ja jatkoi kirjeenvaihtoa kantajan kanssa.

24 Kantajalle ilmoitettiin tietotekniikan pääosaston 21.5.2007 päivätyllä kirjeellä, että tämän tarjous 1 erän osalta oli hylätty sillä perusteella, että se ei ollut saavuttanut tarjouseritelmän 3.3 kohdassa, joka sisälsi tekniset arviointiperusteet, esitettyjä kynnysarvoja.

25 Kantaja pyysi 22.5.2007 komissiolta selvityksiä tarjouksensa hylkäämistä koskevan kirjeen osalta. Nämä selvityspyynnöt koskivat valitun tarjouksentekijän nimeä, kantajan ja valitun tarjouksentekijän saamia tuloksia kunkin teknisen arviointiperusteen osalta ja rahoitustarjousten vertailua. Kantaja pyysi myös jäljennöstä arviointikomitean kertomuksesta.

26 Komissio ilmoitti 29.5.2007 päivätyllä kirjeellä kantajalle valitun tarjouksentekijän nimen (ASCII-Sword Technologies) ja toimitti kaksi arviointikertomuksen otetta, jotka sisältävät yhtäältä kantajan tarjoukselle annettujen pisteiden perustelut ja toisaalta näille kahdelle tarjoukselle annettujen pisteiden vertailun.

27 Kantaja kyseenalaisti 29.5.2007 päivätyssä kirjeessä tavan, jolla arviointimenettely oli tapahtunut. Se vastusti erityisesti sitä, että IDABC-hanke ”Sinun Eurooppasi” oli siirretty yritystoiminnan ja teollisuuden pääosastolta tietotekniikan pääosastolle. Lisäksi se pyysi, että tietotekniikan pääosasto ei allekirjoittaisi sopimusta valitun tarjouksentekijän kanssa ennen kuin yksityiskohtainen kertomus on toimitettu sille.

28 Komissio vastasi 30.5.2007 päivätyllä kirjeellä kantajalle, että tarjouspyynnön siirtämisellä yritystoiminnan ja teollisuuden pääosastolta tietotekniikan pääosastolle ei ollut ollut mitään vaikutusta arviointimenettelyyn ja että jo toimitetut tiedot olivat riittäviä sen tarjouksen arvioinnin ymmärtämiseksi.

29 Kantaja toisti 31.5.2007 tietojen saantia koskevan pyyntönsä ja perusteli sitä lisää 4.6.2007 toimittamalla lausumistaan analyysin, jossa oli toistettu sen kaikki argumentit.

30 Komissio vastasi 13.6.2007 kantajan huomautuksiin ilmoittamalla, ettei mitään tietoa ollut jätetty pois ja ettei arviointikomitea ollut tehnyt mitään virhettä.

2. *2 erä*

31 Kantaja esitti 19.9.2006 2 erää koskevan tarjouksen.

32 Kantajalle ilmoitettiin 13.7.2007 päivätyllä kirjeellä, että sen tarjous oli hylätty sillä perusteella, että se ei ollut hinta-laatusuhteeltaan paras.

33 Kantaja pyysi 13.7.2007 päivätyllä kirjeellä tietotekniikan pääosastolta selvennyksiä syistä, joiden perusteella sen tarjous oli hylätty, ja esitti samat huomautukset kuin 1 erän osalta.

34 Komissio vastasi kantajalle 16.7.2007 päivätyssä kirjeessään, että sopimus oli tehty ASCII-Sword Technologies -konsortion kanssa, ja toimitti sille otteita arviointikomitean kertomuksesta, joihin sisältyvät yhtäältä kantajan tarjoukselle annettujen pisteiden perustelut ja toisaalta näille kahdelle tarjoukselle annettujen pisteiden vertailu.

35 Kantaja lähetti 25.7.2007 komissiolle kirjeen, jossa se pyysi, ettei komissio allekirjoita sopimusta valitun tarjouksentekijän kanssa ennen kuin sen tietojen saantia koskeva pyyntö on käsitelty.

Oikeudenkäyntimenettely ja asianosaisten vaatimukset

36 Kantaja nosti unionin yleisen tuomioistuimen kirjaamoon 31.7.2007 toimittamallaan kannekirjelmällä käsiteltävänä olevan kanteen komission 21.5.2007 tekemästä päätöksestä (jäljempänä 21.5.2007 tehty päätös) ja 13.7.2007 tehdystä päätöksestä (jäljempänä 13.7.2007 tehty päätös), joilla sen tarjous yhtäältä 1 erän osalta ja toisaalta 2 erän osalta oli hylätty ja joilla tarjouskilpailu oli ratkaistu valitun tarjouksentekijän hyväksi.

37 Kantaja vaatii, että unionin yleinen tuomioistuin

– kumoaa 21.5. ja 13.7.2007 tehdyt päätökset, joilla sen tekemiä tarjouksia ei ole hyväksytty ja joilla tarjouskilpailu on ratkaistu valitun tarjouksentekijän hyväksi

– velvoittaa komission korvaamaan kantajalle tarjouskilpailun ratkaisemisesta toisten tarjouksentekijöiden hyväksi aiheutuneen vahingon, toisin sanoen 1 125 000 euroa 1 erän osalta ja 825 000 euroa 2 erän osalta

– velvoittaa komission korvaamaan oikeudenkäyntikulut myös siinä tapauksessa, että käsiteltävänä oleva kanne hylätään.

38 Komissio vaatii, että unionin yleinen tuomioistuin

– hylkää kumoamiskanteen

– jättää vahingonkorvausvaatimuksen tutkimatta tai toissijaisesti toteaa, ettei se ole perusteltu

– velvoittaa kantajan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

39 Kantaja on vastauksessaan alentanut vaatimansa vahingonkorvauksen määrän 750 000 euroon 1 erän osalta ja 400 000 euroon 2 erän osalta.

40 Kantaja esitti suullisessa käsittelyssä kolme uutta asiakirjaa eli tilintarkastuskertomuksen, komission sille lähettämän sähköpostin ja toisen tarjouspyynnön sisältävän asiakirjan. Komissio esitti huomautuksia, jotka koskivat ensimmäisen asiakirjan tutkittavaksi ottamista ja näiden kaikkien asiakirjojen merkitystä asian ratkaisemisen kannalta.

Oikeudellinen arviointi

1. *Kumoamisvaatimus*

41 Kantaja esittää pääasiallisesti kolme kanneperustetta 21.5.2007 tehdyn päätöksen ja 13.7.2007 tehdyn päätöksen kumoamista koskevan vaatimuksensa tueksi. Ensimmäinen kanneperuste koskee perusteluvelvollisuuden noudattamatta jättämistä. Toinen kanneperuste koskee komission tekemiä ilmeisiä arviointivirheitä sen tarjousten arvioinnissa. Kolmas kanneperuste koskee yhdenvertaisen kohtelun periaatteen loukkaamista ja avoimuusvelvoitteen laiminlyöntiä.

Perusteluvelvollisuuden noudattamatta jättämistä koskeva kanneperuste

Asianosaisten lausumat

42 Kantaja korostaa, että komissio ei ole noudattanut perusteluvelvollisuuttaan, kun se ei ole antanut kantajalle mitään tietoa valitun tarjouksentekijän tarjouksen ansioista.

43 Komissio katsoo, että esitetyt perustelut ovat oikeuskäytännön sekä varainhoitoasetuksen mukaisia. Se ilmoittaa toimittaneensa sekä 1 erän että 2 erän osalta otteen arviointikertomuksesta, jossa on vertailtu kantajan tarjoukseen ja valitun tarjouksentekijän tarjoukseen liittyviä etuja. Se väittää siten täyttäneensä perusteluvelvollisuutensa ja katsoo, että unionin yleisellä tuomioistuimella on riittävät tiedot ratkaisun antamiseksi.

Unionin yleisen tuomioistuimen arviointi asiasta

44 Aluksi on todettava, että komissiolla on laaja harkintavalta huomioon otettavien seikkojen osalta päätettäessä tarjouskilpailun ratkaisemisesta. Tämän harkintavallan käyttämistä koskevan tuomioistuinvalvonnan on näin ollen rajoituttava sen tutkimiseen, että menettelyä ja perusteluja koskevia sääntöjä on noudatettu, että tosiseikat pitävät aineellisesti paikkansa, ettei asiassa ole tehty ilmeistä arviointivirhettä ja ettei harkintavaltaa ole käytetty väärin (asia T-211/02, Tideland Signal v. komissio, tuomio 27.9.2002, Kok., s. II-3781, 33 kohta ja asia T-465/04, Evropaïki Dynamiki v. komissio, tuomio 10.9.2008, 45 kohta, ei julkaistu oikeustapauskokoelmassa).

45 Lisäksi on korostettava, että silloin, kun komissiolla on laaja harkintavalta, yhteisön oikeusjärjestyksen sisältämien takeiden noudattamisella hallintomenettelyissä on erityisen perustavanlaatuinen merkitys. Näihin takeisiin kuuluu muun muassa toimivaltaisen toimielimen velvollisuus perustella riittävästi päätöksensä. Ainoastaan tällä tavoin unionin tuomioistuimet voivat selvittää, täyttyvätkö ne tosiseikkoja ja oikeudellisia seikkoja koskevat edellytykset, joista harkintavallan käyttäminen riippuu (asia C-269/90, Technische Universität München, tuomio 21.11.1991, Kok., s. I-5469, Kok. Ep. XI, s. I-485, 14 kohta; edellä 44 kohdassa mainittu asia Evropaïki Dynamiki v. komissio, tuomion 54 kohta ja asia T-89/07, VIP Car Solutions v. parlamentti, tuomio 20.5.2009, Kok., s. II-1403, 61 kohta).

46 On myös huomautettava, että perusteluvelvollisuutta on arvioitava asiaan liittyvien olosuhteiden perusteella, joita ovat muun muassa toimenpiteen sisältö, esitettyjen perustelujen luonne ja se tarve, joka niillä, joille toimenpide on osoitettu tai joita se koskee suoraan ja erikseen, voi olla saada selvennystä tilanteeseen (ks. asia C-367/95 P, komissio v. Sytraval ja Brink's France, tuomio 2.4.1998, Kok., s. I-1719, 63 kohta oikeuskäytäntöviittauksineen).

47 Lisäksi perusteluvelvollisuus on olennainen muotomääräys, joka on erotettava perustelujen aineellisesta paikkansapitävyydestä, koska viimeksi mainittu koskee riidanalaisen toimen aineellista lainmukaisuutta (asia C-17/99, Ranska v. komissio, tuomio 22.3.2001, Kok., s. I-2481, 35 kohta; asia T-406/06, Evropaïki Dynamiki v. komissio, tuomio 12.11.2008, 47 kohta, ei julkaistu oikeustapauskokoelmassa ja edellä 45 kohdassa mainittu asia VIP Car Solutions v. parlamentti, tuomion 63 kohta).

48 Lopuksi on huomattava, että käsiteltävänä olevassa asiassa sovellettavat tarjouksentekijöiden tarjouspyyntömenettelyn yhteydessä tekemien tarjousten hylkäämispäätösten perusteluja koskevat erityissäännöt sisältyvät varainhoitoasetuksen 100 artiklan 2 kohtaan ja soveltamissääntöjen 149 artiklan 3 kohtaan.

49 Kyseisistä artikloista sekä unionin yleisen tuomioistuimen oikeuskäytännöstä seuraa, että komissio täyttää perusteluvelvollisuutensa, jos se ilmoittaa ensiksi välittömästi jokaiselle hylätylle tarjoajalle seikat, joiden perusteella tämän tarjous on hylätty, sekä jokaiselle valintaperusteet täyttävän tarjouksen tehneelle, joka sitä nimenomaisesti pyytää, valitun tarjouksen ominaisuudet ja siihen liittyvät edut sekä valitun tarjouksen tekijän nimen 15 kalenteripäivän kuluessa asiaa koskevan kirjallisen pyynnön vastaanottamisesta (ks. vastaavasti edellä 44 kohdassa mainittu asia Evropaïki Dynamiki v. komissio, tuomio 10.9.2008, 47 kohta).

50 Tämä menettelytapa on EY 253 artiklassa määrätyn sen perusteluvelvollisuuden mukainen, jonka mukaan perusteluista on selkeästi ja yksiselitteisesti ilmettävä toimenpiteen tekijän päättely siten, että yhtäältä niille, joita toimenpide koskee, selviävät sen syyt, jotta ne voivat puolustaa oikeuksiansa, ja että toisaalta tuomioistuimet voivat tutkia toimenpiteen laillisuuden (edellä 44 kohdassa mainittu asia Evropaïki Dynamiki v. komissio, tuomio 10.9.2008, 48 kohta).

51 Kantajan väitteitä on tarkasteltava nimenomaan näiden seikkojen valossa.

– Perustelut, jotka sisältyvät 21.5.2007 tehtyyn päätökseen ja 29.5.2007 päivättyyn kirjeeseen (1 erä)

52 Esillä olevassa asiassa ei ole syytä tutkia ainoastaan 21.5.2007 tehtyä päätöstä vaan myös 29.5.2007 päivättyä kirjettä, joka on lähetetty vastauksena kantajan nimenomaiseen 22.5.2007 päivättyyn pyyntöön saada lisätietoja tarjouksensa hylkäämisestä, jotta voidaan saada selville, onko varainhoitoasetuksessa sekä soveltamissäännöissä säädetty perusteluvaatimus täytetty.

53 Komissio ilmoitti 21.5.2007 päivätyssä kirjeessä, että kantajan tarjous ei ollut saavuttanut tarjouseritelmän 3.3 kohdassa määrättyjä kynnysarvoja. Komissio ilmoitti kantajalle myös mahdollisuudesta pyytää lisätietoja tarjouksen hylkäämisen syistä.

54 Kantajan 22.5.2007 tekemän kirjallisen pyynnön johdosta komissio vastasi tälle 29.5.2007 päivätyllä kirjeellä, johon sisältyi useita tietoja vastauksena kantajan esittämiin täsmennyspyyntöihin. Komissio ilmoitti valitun tarjouksentekijän nimen ja täsmensi, että viimeksi mainittu oli saanut 72/100 pistettä tarjouksensa laadun osalta ja lopputuloksen 1,170.

55 Komissio liitti lisäksi 29.5.2007 päivättyyn kirjeeseen kaksi otetta arviointikertomuksesta, joista toiseen sisältyi lausumia, joilla pyrittiin perustelemaan kantajan tarjoukselle annettuja pisteitä neljän teknisen arviointiperusteen osalta, ja toiseen sisältyi seuraava taulukko:

Peruste	Kuvaus	Europaïki Dynamiki	ASCII Sword Technologies	Enimmäispisteet
1	Suoritettava tehtävä on ymmärretty hyvin ja tehtävien suorittamista varten ehdotettu metodologia on tarkoituksenmukainen	16	26,667	30

2	PMQP-suunnitelman laatu ja perusteellisuus (ks. 4.3.8.3 kohta)	7	8,333	10
3	Ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu (ks. 4.4.3.1 kohta)	21,667	18	30
4	Skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamista koskevan erityisen lähestymistavan laatu ja perusteellisuus (ks. 4.4.3.1 kohta)	14	19	30
Yhteensä		58,667	72	100

56 Unionin yleinen tuomioistuin toteaa aluksi, että 29.5.2007 päivätyn kirjeen liitteenä olevassa taulukossa ilmoitettujen laadullisten ratkaisuperusteiden 3 ja 4 sanamuoto ei täysin vastaa tarjouseritelmässä esitettyä. Kyseisen 29.5.2007 päivätyn kirjeen sisällöstä ilmenee kuitenkin selvästi, että komissio on viitannut 1 erän laadullisiin ratkaisuperusteisiin 3 ja 4, mitä kantaja ei sitä paitsi ole koskaan riitauttanut, ja että taulukossa mainittujen perusteiden sanamuodossa oleva virhe johtuu ainoastaan ilmeisestä kirjoitusvirheestä, jolla ei ole vaikutusta riidanalaiseen päätökseen.

57 Tämän jälkeen on korostettava, että käsiteltävänä olevassa asiassa 21.5.2007 tehty päätös ei perustu kantajan ja valitun tarjouksentekijän suoritusten vertailuun vaan siihen, että kantajan tarjous ei ole saanut vaadittua vähimmäispistemäärää teknisten arviointiperusteiden osalta.

58 Kuitenkin tarjouspyynnön sanamuodon mukaan ainoastaan tarjouksia, jotka olivat saaneet vähintään 70 prosenttia teknisten arviointiperusteiden osalta annetuista kokonaispisteistä ja vähintään 50 prosenttia kunkin teknisen arviointiperusteen osalta vaadituista pisteistä, pidettiin riittävinä näiden perusteiden osalta ja tutkittiin tämän jälkeen kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi.

59 Näin ollen kantajan tarjousta ei ole suljettu pois muihin tarjouksiin ja erityisesti valitun tarjouksentekijän tarjoukseen suoritetun vertailun jälkeen vaan siitä syystä, että yhden perusteen osalta vaadittua vähimmäistasoa ja kaikkien perusteiden osalta vaadittua vähimmäispistemäärää ei ollut saavutettu.

60 Komission ilmoittamat tiedot olivat siis käsiteltävänä olevassa asiassa riittävät asetettuihin vaatimuksiin nähden (ks. vastaavasti edellä 47 kohdassa mainittu asia Evropaïki Dynamiki v. komissio, tuomio 12.11.2008, 106–108 kohta).

61 Näin ollen unionin yleinen tuomioistuin katsoo, että nämä olosuhteet huomioon ottaen varainhoitoasetuksen 100 artiklan 2 kohdassa ja soveltamissääntöjen 149 artiklassa säädettyä velvollisuutta ilmoittaa valitun tarjouksen ominaisuudet ja siihen liittyvät edut on käsiteltävänä olevassa asiassa noudatettu.

62 Kaiken edellä esitetyn perusteella 21.5.2007 tehdyn päätöksen osalta perusteluvelvollisuuden noudattamatta jättämiseen perustuva kanneperuste on hylättävä.

– Perustelut, jotka sisältyvät 13.7.2007 tehtyyn päätökseen ja 16.7.2007 päivättyyn kirjeeseen (2 erä)

63 Sen ratkaisemiseksi, onko käsiteltävänä olevassa asiassa noudatettu varainhoitoasetuksessa sekä soveltamissäännöissä säädettyä perusteluvaatimusta, on tarkasteltava 13.7.2007 päivättyä kirjettä sekä 16.7.2007 päivättyä kirjettä, joka on lähetetty kantajalle vastauksena tämän 13.7.2007 tekemään nimenomaiseen pyyntöön, jolla pyrittiin saamaan lisätietoja sen tarjouksen hylkäämisestä.

64 Komissio ilmoitti 13.7.2007 tehdyssä päätöksessä, että kantajan tarjousta ei ollut hyväksytty sen vuoksi, että se ei ollut hinta-laatusuhteeltaan paras.

65 Kantajan tekemän 13.7.2007 päivätyn kirjallisen pyynnön johdosta komissio vastasi tälle 16.7.2007 päivätyllä kirjeellä, johon sisältyi useita tietoja vastauksena kantajan esittämään täsmennyspyyntöön. Komissio ilmoitti valitun tarjouksentekijän nimen ja täsmensi, että viimeksi mainittu oli saanut 83,33/100 pistettä tarjouksensa laadun osalta ja lopputuloksen 0,5911, kun taas kantaja oli saanut vain 70,33/100 pistettä tarjouksensa laadun osalta ja lopputuloksen 0,5725.

66 Lisäksi komissio liitti 16.7.2007 päivättyyn kirjeeseen kaksi otetta arviointikertomuksesta, joista toinen sisälsi lausumat, joilla pyrittiin perustelemaan kantajan tarjoukselle annettuja pisteitä neljän teknisen arviointiperusteen osalta, ja toinen sisälsi seuraavan taulukon:

Peruste	Kuvaus	Europaïki Dynamiki	ASCII Sword Technologies	Enimmäispisteet
1	Suoritettava tehtävä on ymmärretty hyvin ja tehtävien suorittamista varten ehdotettu metodologia on tarkoituksenmukainen	24,67	25,67	30
2	PMQP-suunnitelman laatu ja perusteellisuus	6,67	7,67	10
3	Ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien skenaarioon 1 liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu	17	25	30
4	Skenaarioon 2 liittyvien tehtävien suorittamista koskevan erityisen lähestymistavan laatu ja perusteellisuus	22	25	30
Yhteensä		70,33	83,33	100

67 Käsiteltävänä olevassa asiassa on aluksi todettava, että kantajan tarjoukselle annettu pistemäärä ylitti sekä kaikkien ratkaisuperusteiden että kunkin ratkaisuperusteen

osalta vaaditut vähimmäispisteet. Tämän jälkeen komissio tarkasteli kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi sellaisten tarjouksentekijöiden rahoitusehdotuksia – joihin myös kantajan rahoitusehdotus kuului – jotka olivat esittäneet vaaditun vähimmäispistemäärän saavuttaneen tarjouksen. Komissio päätti siis olla valitsematta kantajan tarjousta vertailtuaan sitä muihin tarjouksiin ja erityisesti valitun tarjouksentekijän tarjoukseen.

68 Se, ovatko 13.7.2007 tehtyyn päätökseen ja 16.7.2007 päivättyyn kirjeeseen sisältyvät perustelut riittäviä, on siis ratkaistava ottaen huomioon nämä olosuhteet ja, kuten edellä 45 kohdassa on todettu, ottaen huomioon komissiolla asiassa oleva laaja harkintavalta ja siitä johtuva erityisen perustavanlaatuinen tarve perustella päätöksensä riittävästi.

69 Kyseiseen 16.7.2007 päivättyyn kirjeeseen sisältyy arviointikertomuksen otteita, joissa esitetään lausumia, joilla pyritään perustelemaan kantajan tarjoukselle annettuja pistemääriä neljän ratkaisuperusteen osalta. Kantajan ja valitun tarjouksentekijän suoritusten vertailun osalta siihen sisältyy ainoastaan yksi taulukko, joka osoittaa yhtäältä kantajan ja valitun tarjouksentekijän saamat arvosanat kyseisten ratkaisuperusteiden osalta ja toisaalta tarjouseritelmän 3.3 kohdassa olevaa kaavaa soveltamalla saadun lopputuloksen eli neljän teknisen arviointiperusteen osalta saatujen kokonaispisteiden ja kyseisen erän osalta ehdotetun hinnan välisen suhteen parhaan hinta-laatusuhteen määrittämiseksi. Kyseinen 16.7.2007 päivätty kirje ei siis sisällä vähäisintäkään lausumaa valitun tarjouksentekijän tarjouksesta.

70 Näissä olosuhteissa on todettava, että 13.7.2007 tehtyyn päätökseen ja 16.7.2007 päivättyyn kirjeeseen sisältyvät tiedot eivät vaikuta riittäviltä. Nämä seikat eivät nimittäin mahdollista yhtäältä sitä, että kantaja saisi tietoonsa valitun tarjouksen ominaisuudet

ja siihen liittyvät edut voidakseen puolustaa oikeuksiaan, ja toisaalta sitä, että tuomioistuin voisi valvoa komission tekemää vertailua tarjousten välillä.

71 Lisäksi on korostettava, että kantajan tekemä rahoitustarjous oli huonompi kuin valitun tarjouksentekijän rahoitustarjous. Tältä osin on korostettava, että komissio ei ole nimenomaisesti ilmoittanut valitun tarjouksentekijän ehdottamaa kokonaishintaa, kun se on maininnut ainoastaan tämän tarjouksen saaman lopputuloksen, ja että se on ilmoittanut kyseisen hinnan ensimmäisen kerran vasta vastinekirjelmässä esitetyssä taulukossa.

72 Siitä huolimatta, että valitun tarjouksentekijän ehdottama hinta oli kantajan ehdottamaa hintaa korkeampi, komissio katsoi, että tämän tarjous oli hinta-laatusuhteeltaan paras ja siis kokonaistaloudellisesti edullisin. Näyttää siis siltä, että tarjouksen laadun arviointi laadullisten ratkaisuperusteiden osalta on ollut ratkaiseva. Näin ollen käsiteltävänä olevan asian olosuhteissa näitä ratkaisuperusteita koskevat tiedot olivat erityisen tarpeellisia, koska kantajan ehdottama hinta oli alempi kuin valitun tarjouksentekijän hinta (ks. vastaavasti edellä 45 kohdassa mainittu asia VIP Car Solutions v. parlamentti, tuomion 71 kohta).

73 On pääteltävä, että komissio ei ole täyttänyt asianmukaisesti perusteluvelvollisuuttaan siltä osin kuin 13.7.2007 tehdyn päätöksen ja 16.7.2007 päivätyn kirjeen sisältö ei täytä käsiteltävänä olevassa asiassa varainhoitoasetuksen 100 artiklan 2 kohdassa ja soveltamissääntöjen 149 artiklassa säädettyjä vaatimuksia.

74 Edellä esitetystä seuraa, että 13.7.2007 tehty päätös kantajan tarjouksen hylkäämisestä ja tarjouskilpailun ratkaisemisesta valitun tarjouksentekijän hyväksi on perusteltu puutteellisesti.

75 Näin ollen 13.7.2007 tehty päätös on kumottava ilman, että on tarpeen lausua muista kantajan 2 erän yhteydessä esittämistä kanneperusteista ja siitä, onko komissiota vaadittava esittämään arviointikomitean kertomus.

Ilmeisiä arviointivirheitä koskeva kanneperuste (1 erä)

76 Koska kanne on perusteltu siltä osin kuin se koskee 13.7.2007 tehtyä päätöstä, ilmeisiä arviointivirheitä koskevan kanneperusteen tutkiminen on rajoitettava koskemaan ainoastaan 21.5.2007 tehtyä päätöstä.

77 Aluksi on todettava, että komissiolla on laaja harkintavalta huomioon otettavien seikkojen osalta päätettäessä tarjouskilpailun ratkaisemisesta. Unionin yleisen tuomioistuimen harjoittaman valvonnan on rajoituttava sen tutkimiseen, että menettelyä ja perusteluja koskevia sääntöjä on noudatettu, että tosiseikat pitävät aineellisesti paikkansa, ettei asiassa ole tehty ilmeistä arviointivirhettä ja ettei harkintavaltaa ole käytetty väärin (ks. vastaavasti asia T-145/98, ADT Projekt v. komissio, tuomio 24.2.2000, Kok., s. II-387, 147 kohta; asia T-148/04, TQ3 Travel Solutions Belgium v. komissio, tuomio 6.7.2005, Kok., s. II-2627, 47 kohta ja asia T-437/05, Brink's Security Luxembourg v. komissio, tuomio 9.9.2009, Kok., s. II-3233, 193 kohta).

78 Käsiteltävänä olevassa asiassa tarjouseritelmästä ilmenee, että tarjouskilpailu on ratkaistu kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella varainhoitoasetuksen 97 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

79 Näin ollen on tutkittava edellä mainitussa oikeuskäytännössä vahvistetuissa rajoissa, onko komissio tehnyt ilmeisiä arviointivirheitä arvioidessaan tarjousta eri ratkaisuperusteiden osalta.

Laadullinen ratkaisuperuste 1, jonka otsikko on ”Suoritettava tehtävä on ymmärretty hyvin ja tehtävien suorittamista varten ehdotettu metodologia on tarkoituksenmukainen”

80 Ensiksi on todettava, että kantajan tarjous sai arvosanan 16/30 pistettä enimmäismäärästä laadullisen ratkaisuperusteen 1 osalta. Komissio perustelee 29.5.2007 päivätyssä kirjeessä tätä arvosanaa sillä, että metodologinen lähestymistapa toimitustyötä koskevien palvelujen toimittamisen osalta on yleisluonteinen ja että kantaja ei ole täysin ymmärtänyt Sinun Eurooppasi -portaalin kohdesisältöä eikä kohdeyleisöä ehdottaessaan ”uutissivua”, joka ei sovellu yhteen hankkeen ulottuvuuden kanssa, ja viitatessaan mahdollisten sijoittajien muodostamaan yleisöön, joka osoittaa kiinnostusta sentyyppiseen innovaatioon, jota Sinun Eurooppasi -portaali edistää ja kannustaa. Se korostaa myös, että ”laadunvalvontaa” ja ”laadunvarmistusta” koskeva lähestymistapa perustui ”XPR-metodologiaan”, joka ei lainkaan vastannut tarjouseritelmään sisältyvää 1 erää koskevan tehtävän kuvausta. Lopuksi komissio korosti, että epäselvyyttä oli sen kysymyksen osalta, tehtäisiinkö käännökset linkkikielten kautta vai tehtäisiinkö ne suoraan.

81 Aivan aluksi kantaja huomauttaa, että arviointikertomukseen sisältyvät myönteiset huomiot ovat ristiriidassa sen kanssa, että se on saanut arvosanan 16 pistettä 30 pisteestä tämän ratkaisuperusteen osalta. Se toteaa, että ainoa kyseisessä kertomuksessa

mainittu kielteinen seikka oli tarjouksessa oleva viittaus Euroopan unionin 11 viralliseen kieleen, vaikka kyseessä on ainoastaan selvä kirjoitusvirhe.

82 Tämän jälkeen kantaja katsoo ottaneensa täydellisesti huomioon nykyisen portaalin kaikentyyppisen sisällön ja kaikki toimitustyöhön liittyvät näkökohdat ja osoittaneensa ymmärtäneensä perusteellisesti suoritettavat tehtävät. Se lisää viitanneensa tarkoituksella sellaisiin sisältötyyppeihin, jotka eivät kuuluneet portaalin nykyiseen versioon, ja erityisesti ”flash-sisältöön” osoittaakseen yleisen kykynsä käsitellä nykyaikaisen portaalin sisältötyyppien kokonaisuutta ja voivansa siten mukautua uusiin sisältöihin sopimuksen täytäntöönpanon aikana.

83 Kantaja arvostelee komissiota siitä, että se on pitänyt metodologista lähestymistapaa toimitustyön osalta yleisluonteisena, ja viittaa tältä osin yhteen asiakirjaan. Se korostaa, että ”laadunvarmistuksen” ja ”laadunvalvonnan” osalta sen tarjous on havaittu ”myönteiseksi” ja ”hyvin laadituksi”, joten se ei ymmärrä komission sille antamia erittäin matalia teknisiä arvosanoja. Kantaja asettaa kyseenalaiseksi komission arvioinnin, jonka mukaan sen päätös ehdottaa mainittua ”XPR-metodologiaa” ei vastaa tapaa, jolla 1 erää on kuvattu tarjouseritelmässä. Tältä osin se väittää halunneensa esittää kokonaisnäkemyksen tarjouksentekijän yleisestä filosofiasta laadun suhteen.

84 Kantaja kyseenalaistaa komission arvioinnin, jonka mukaan sen käännöksiä koskeva lähestymistapa ei ole selvä sen kysymyksen osalta, käytetäänkö käännöksissä linkkikieliä. Sen mielestä kyseessä ei ole sellainen kysymys, jota on käsiteltävä tarjousta tehtäessä, vaan hankkeen aikana viimeksi mainitun ajallisten parametrien mukaan. Se lisää, että kääntäjät ovat joka tapauksessa henkilöitä, joiden äidinkieli on kohdekieli, ja että se on ilmoittanut tarjouksessaan, että tarjouksentekijä ”antaa etusijan” suorille käännöksille. Se päättelee, että sen viittaukset linkkikieliin ovat siis selviä.

85 Ensiksi unionin yleinen tuomioistuin katsoo, että kantaja väittää virheellisesti, että sen tarjoukselle annettu arvosana 16/30 pistettä laadullisen ratkaisuperusteen l osalta on johtunut ilmeisestä arviointivirheestä. Yhtäältä kantajan väite, jonka mukaan komissio on rangaissut sitä selvästä kirjoitusvirheestä eli viittauksesta unionin 11 viralliseen kieleen, on virheellinen. Kyseisestä 21.5.2007 tehdystä päätöksestä nimittäin ilmenee, että komissio on pelkästään tuonut esiin tämän selvän kirjoitusvirheen olemassaolon liittämättä siihen kantajalle kielteisiä seurauksia. Toisaalta, päinvastoin kuin kantaja väittää, komissio toi esiin useita sen tarjousta koskevia kielteisiä seikkoja, kuten yleisluonteinen metodologinen lähestymistapa sekä kohdesisällön ja -yleisön huono yksilöinti, joka ilmenee Sinun Eurooppasi -hankkeen ulottuvuuteen yhteensopimattomasta ”uutissivua” koskevasta ehdotuksesta. Nämä seikat osoittavat, että komissio ei ole tehnyt ilmeistä arviointivirhettä antaessaan kantajan tarjoukselle arvosanan 16/30 pistettä laadullisen ratkaisuperusteen 1 osalta.

86 Toiseksi kantaja katsoo, että sitä on virheellisesti moitittu siitä, että sen esittämä metodologinen lähestymistapa on yleisluonteinen ja että se ei ole yksilöinyt asianmukaisesti portaalin kohdesisältöä eikä sillä tavoiteltua yleisöä. Se väittää nimittäin ottaneensa täysin huomioon nykyisen portaalin kaikentyyppisen sisällön ja kaikki toimitustyöhön liittyvät näkökohdat ja viittaa tältä osin tarjouksensa 2–5 kohtaan (s. 634–644) ja 1–8 kohtaan (s. 818–865).

87 Unionin yleinen tuomioistuin katsoo, että nämä väitteet eivät voi menestyä. Kantaja ei ensinnäkään osoita, että komission arviointi sen tarjouksessa esitetyn metodologisen lähestymistavan yleisluonteisuudesta on selvästi virheellinen, vaan tyytyy viittaamaan tarjouksensa edellä mainittuihin kohtiin. Tietyt kyseisistä tarjouksen kohdista viittaavat ensinnäkin portaalin aihealueisiin (tarjouksen s. 634–636). Toiseksi tarjouksen muut kohdat (tarjouksen s. 637 ja 638) koskevat lähestymistapaa, jolla pyritään helpottamaan portaalin käyttöä – mitä komissio on sitä paitsi pitänyt kiinnostavana – tai niissä kuvataan nykyistä portaalia ja rajoitutaan toistamaan tarjouseritelmää. Kolmanneksi tarjouksen viimeisissä kohdissa (tarjouksen s. 822–855), joihin kantaja

vetoaa, kuvaillaan ”Work Package 1.1” -palvelujen toimittamista koskevaa metodologista lähestymistapaa.

88 Tämän jälkeen unionin yleinen tuomioistuin katsoo, että komissio ei ole tehnyt ilmeistä arviointivirhettä, kun se on korostanut, että portaalin sisältöä ei ollut asianmukaisesti yksilöity siltä osin kuin tarjouksessa viitattiin uusiin palveluihin. On nimittäin todettava, että ”flash-sisältöä”, johon kantaja on viitannut tarjouksessaan, ei ollut mukautettu portaalin tavoitteisiin. Kuten tarjouseritelmästä ilmenee, portaalin tavoitteena on asettaa käytettäväksi pysyvä tietokanta, jonka sisältöä muutetaan vähän korkeintaan kaksi kertaa vuodessa. Näin ollen ”flash-sisältö”, joka mahdollistaa sisällön jatkuvan mukauttamisen, on selvästi tarpeeton eikä sitä ole myöskään otettu huomioon tarjouseritelmässä.

89 Komissio on myös perustellusti korostanut, että kun otetaan huomioon kantajan tarjouksessa oleva viittaus ”uutissivuun”, joka on yhteensoveltumaton Sinun Eurooppasi -hankkeen ulottuvuuden kanssa, ja ”sellaiseen mahdollisista sijoittajista muodostuvaan erityiseen kohdeyleisöön – –, joka osoittaa kiinnostusta sentyyppiseen innovaatioon, jota Sinun Eurooppasi -portaali edistää ja kannustaa”, kantaja ei ollut täysin ymmärtänyt kyseisen portaalin kohdesisältöä eikä kohdeyleisöä. Tältä osin kantajan väite, jonka mukaan uusien sisältöjen lisääminen portaaliin olisi sen tarjoukseen liittyvä myönteinen näkökohta, ei voi menestyä. Kantaja ei nimittäin ole selvästi ilmoittanut tarjouksessaan, että se ehdotti sellaisen sisällön lisäämistä portaaliin, joka meni tarjouseritelmässä edellytettyä pitemmälle, kuten komissio perustellusti toteaa kantajan sitä kiistämättä.

90 Lopuksi on todettava, että väitteen, jonka mukaan ”tarjouksen asiayhteys on ymmärretty kokonaisuudessaan oikein”, ja väitteen, jonka mukaan ”metodologinen lähestymistapa on yleisluonteinen”, välillä ei ole ristiriitaa, koska nämä kaksi toteamusta tarkoittavat ainoastaan sitä, että yleisesti ottaen kantaja on ymmärtänyt hyvin

tarjouspyynnön kohteen mutta että sen ehdottama lähestymistapa ei ollut riittävän täsmällinen tai riittävän yksityiskohtainen.

91 Kolmanneksi ”laadunvarmistuksen”, ”laadunvalvonnan” ja käytetyn metodologian osalta kantaja asettaa kyseenalaiseksi komission arvioinnin, jonka mukaan sen päätös ehdottaa mainittua ”XPR-metodologiaa” eli metodologiaa, joka perustuu internetpalvelun kehittämisympäristöön, ei vastaa tapaa, jolla 1 erää kuvaillaan tarjouseritelmässä. Se viittaa tältä osin useisiin tarjouksensa kohtiin (3.4.2–3.4.6 kohta, s. 837–842, 2–4 kohta, s. 1–33 (s. 495–526) ja V kohta, s. V-1–V-77 (s. 534–610)), joissa se katsoo täsmentäneensä toimitustyöhön liittyvän ”laadunvarmistuksen” ja ”laadunvalvonnan” osalta noudatettavan metodologian. Se korostaa myös, että ”XPR-metodologia” mainitaan ainoastaan sen tarjouksen johdanto-osassa, jossa esitetään tarjouksentekijän kokonaisnäkemys laatua koskevasta yleisfilosofiasta (tarjouksen s. 836).

92 Komissio korostaa unionin yleisessä tuomioistuimessa perustellusti, että ”laadunvarmistusta” koskevien periaatteiden kuvaus oli yleisluonteinen ja että kohdat, joihin tarjouksentekijä on viitannut, eivät vastanneet riittävällä tavalla tarjouseritelmän vaatimuksia kohdassa ”WP 1.1 tehtävä 4”, jonka otsikko on ”Luotujen, päivitettyjen ja vastaanotettujen sisältöjen laadunvarmistuksen ja laadunvalvonnan suorittaminen ennen niiden julkaisemista portaalissa”. On nimittäin todettava, että pelkästään kantajan mainitsemien tarjouksen sivujen lukemisen perusteella on mahdollista katsoa, että komissio ei ole tehnyt ilmeistä arviointivirhettä päätellessään, että näiden sivujen sisältämät seikat ovat yleisluonteisia. Tältä osin on korostettava, että kantaja on tyytynyt viittaamaan yleisesti edellä mainittuihin tarjouksensa eri kohtiin mutta ei ole esittänyt konkreettisia argumentteja, jotka osoittaisivat, että komission arvioinnissa tässä kohdin on ilmeinen virhe.

93 Sitä paitsi kantajan väitteellä, jonka mukaan komissio ei ole ymmärtänyt, että ”XPR-metodologia” esitettiin johdanto-osassa, jossa esitettiin kokonaisnäkemys tarjouksentekijän ”laadunvalvontaa” koskevasta yleisfilosofiasta, ja että se ei liittynyt välittömästi toimitustöitä koskeviin näkökohtiin 1 erän osalta, ei voida saattaa kyseenalaiseksi tarjouksen yleisluonteisuutta ”laadunvalvonnan” kannalta. Kantaja ei ole myöskään osoittanut, että komissio olisi jättänyt tältä osin noudattamatta tarjouseritelmän laadullista ratkaisuperustetta 1. Päinvastoin on katsottava, että komissio on voinut perustellusti nojautua kantajan tarjouksen täsmällisyystasoon, joka muodostaa olennaisen osatekijän kyseisen tarjouksen laadun arvioinnissa.

94 Neljänneksi kantaja kiistää jättäneensä tuomatta selvästi esille, tehtäisiinkö käännökset linkkikielten kautta vai tehtäisiinkö ne suoraan. Se väittää, ettei linkkikielten käyttö ollut sellainen kysymys, jota oli käsiteltävä tarjousta esitettäessä, vaan että tätä kysymystä oli tarkasteltava hankkeen aikana. Se korostaa, että kääntäjät ovat joka tapauksessa henkilöitä, joiden äidinkielenä on kohdekieli, ja että tarjouksessa ilmoitettiin, että suorat käännökset ”asetetaan etusijalle”.

95 Unionin yleinen tuomioistuin korostaa kuitenkin, että komissio oli 29.5.2007 päivätyssä kirjeessä todennut, että kantajan tarjouksessa oli epäselvyys tai jopa ristiriita, koska tämä oli ilmoittanut tarjouksensa sivulla 873, että kääntäjät työskentelisivät äidinkielellään, vaikka saman tarjouksen sivulla 644 tuodaan esiin, että ”suorat käännökset asetetaan etusijalle, vaikka epäsuoria käännöksiä ei voida välttää”. Kantajan unionin yleisessä tuomioistuimessa esittämät väitteet eivät saata tätä komission toteamusta mitenkään kyseenalaiseksi. Kantajan tarjouksessa ei nimittäin ollut selvästi määritetty, mitä kantaja tarkoitti viittauksella kääntäjiin, jotka työskentelisivät äidinkielellään. Kantaja täsmensi vasta unionin yleisessä tuomioistuimessa, että tämä viittaus olisi ymmärrettävä siten, että kyseessä olevat kääntäjät kääntäisivät äidinkielelleen joko alkuperäisestä tekstistä tai tarvittaessa tämän tekstin käännöksestä linkkikielelle. Kun

otetaan huomioon kantajan tarjouksessa käytettyjen ilmaisujen epäselvyys tai jopa ristiriitaisuus tämän kysymyksen osalta, komissio ei ole tehnyt ilmeistä arviointivirhettä, kun se on korostanut, ettei ollut esitetty selvästi, ”käytetäänkö käännöksissä linkkikieliä vai tehdäänkö ne suoraan, koska kysymystä ei käsitellä enempää tarjouksessa”.

96 Edellä esitetyn perusteella komissio ei ole tehnyt ilmeistä arviointivirhettä, kun se on arvioinut tarjousten laadullista ratkaisuperustetta 1.

”Laadullinen ratkaisuperuste 2, jonka otsikko on PMQP-suunnitelman ja erityisesti ehdotettujen laadunvarmistusta ja laadunvalvontaa koskevien menettelyjen laatu ja perusteellisuus”

97 Ensiksi on huomautettava, että kantajan tarjoukselle on laadullisesta ratkaisuperusteesta 2 annettu 7/10 pistettä. Tätä arvosanaa on perusteltu sillä, että tarjoukseen sisältyvä PMQP-suunnitelma oli täydellinen rakenteensa osalta mutta että tarjous ei ollut riittävän mukautettu ja että kantajan mainitsemat palvelujen tarjoamiseen liittyvät laitteistot ja ohjelmistot olivat epätarkoituksenmukaisia toimitustöiden osalta (1 erä).

98 Kantaja väittää ensiksi, että maininta laitteistoista ja ohjelmistoista PMQP:ssä noudattaa tarjouseritelmää. Sen mukaan tarjouksentekijöitä on pyydetty tarjouseritelmässä esittämään PMQP mainitsemalla erityisesti ”suoritteet ja dokumentaatio (riippumatta siitä, onko kysymys tuotteista, tarvikkeista, laitteistoista, ohjelmistoista, raporteista, valvontavälineistä…)”.

99 Kuten komissio on korostanut, PMQP:n kuvaus tarjouseritelmässä on kuitenkin kolmelle erälle yhteinen. Vaikka tarjouseritelmässä luetellaan useita mahdollisia suoritteita, on kohtuullista olettaa, että näiden suoritteiden tarkoituksenmukaisuus riippuu kuitenkin kustakin erästä, jota tarjous koskee.

100 Näin ollen komissio on perustellusti korostanut 29.5.2007 päivätyssä kirjeessä, että ”PMQP:n mukauttamista [odotettaisiin] enemmän, koska siinä mainitaan edelleen toimitettavat laitteistot ja ohjelmistot (ks. esim. ’Handover file’, s. 933), joilla ei ole merkitystä 1 erän kannalta”.

101 Toiseksi kantaja katsoo, että sitä on virheellisesti moitittu siitä, että se ei ole kehitellyt tehtävien kuvausta vaan on pelkästään kopioinut ne tarjouseritelmästä. Se nimittäin korostaa, että se on PMQP-suunnitelman osalta käyttänyt testattua metodologiaa ja mallia, jota noudatetaan sen komission kanssa tekemän yhteistyön yhteydessä, koska vastaavien sopimusten erityisehdot eivät olleet tiedossa tarjouksen laatimishetkellä.

102 On kuitenkin todettava, että tarjouseritelmän 4.3.8.3 kohdassa PMQP:n määritellään olevan hankkeen ensimmäinen suorite ja kullekin hankkeelle ominainen. Näin ollen ei näytä siltä, että komissio olisi tehnyt ilmeisen arviointivirheen, kun se on katsonut, että kantaja ei ollut kehitellyt tehtävien kuvausta.

103 Näin ollen on katsottava, että komissio ei ole tehnyt ilmeistä arviointivirhettä arvioidessaan kantajan tarjousta 1 erän osalta laadulliseen ratkaisuperusteeseen 2 nähden.

Laadullinen ratkaisuperuste 3, jonka otsikko on ”Ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien 1 skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu”

104 Ensiksi on todettava, että kantajan tarjous on saanut arvosanan 21,667/30 pistettä laadullisen ratkaisuperusteen 3 osalta. Komissio korosti 29.5.2007 päivätyssä kirjeessä, että 1 skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamista koskeva lähestymistapa ei ollut erityisen yksityiskohtainen ja että Liettuasta vastaanotetun sisällön ”laadunvalvonnan” osalta tarjouksessa ei ollut selvästi ilmoitettu, minkä tyyppistä valvontaa suoritettaisiin, eikä toimituksellisia suuntaviivoja, joihin nähden tätä valvontaa harjoitettaisiin. Lisäksi 29.5.2007 päivätyssä kirjeessä todetaan, että loppuraportin toimittamiselle määrätty kuuden kuukauden määräaika oli oikea ja että niin muodoin tätä samaa määräaikaa koskeva maininta 52 päivästä johtui todennäköisesti vain kirjoitusvirheestä.

105 Ensiksi kantaja kiistää sen, että sen 1 skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamista koskeva lähestymistapa ei olisi erityisen yksityiskohtainen. Se katsoo myös, että se lausuma, jonka mukaan viittaus toimituksellisiin suuntaviivoihin vaaditun Liettuasta vastaanotettua sisältöä koskevan laadunvalvonnan osalta ei ollut selvä ja ettei ollut mainittu sitä, minkätyyppistä laadunvalvontaa suoritetaan, ei ole perusteltu. Se katsoo noudattaneensa tiukasti tarjouseritelmää. Tältä osin kantaja korostaa, että siinä mainittiin, että tarjouksentekijöiden oli esitettävä yleistarjous, jossa kuvataan ratkaisua 1 skenaarion osalta täydennettynä enintään neljä sivua käsittävällä asiakirjalla, jossa ehdotetaan suunniteltuja eri tehtäviä sekä kunkin tehtävän osalta omaksuttua lähestymistapaa ja esitetään lyhyt kuvaus kyseisestä lähestymistavasta. Kantajan mukaan oli määritelty, että erityistä huomiota kiinnitettäisiin lopullisiin suoritteisiin. Se päättelee tästä, että tarjouseritelmässä ei vaadittu ”erityisen yksityiskohtaisia selityksiä”. Lisäksi kantaja katsoo esittäneensä lähestymistapansa laadunhallinnan ja valvontamenettelyjen osalta tarjouksensa useissa kohdissa ja erityisesti sivuilla 830 ja 831.

106 Kantajan esittämistä seikoista ei kuitenkaan ilmene, että komissio olisi tehnyt jonkinlaisen ilmeisen arviointivirheen. Kantaja on nimittäin viitannut muihin tarjouksen kohtiin ja erityisesti sivuihin 830 ja 831 osoittaakseen, että se on noudattanut tarjouseritelmää. Se ei ole kuitenkaan esittänyt yhtään konkreettista seikkaa, joka voisi osoittaa, että komission suorittamassa arvioinnissa on ilmeinen virhe.

107 Kuten komissio korostaa, kantajan tarjouksen arvioinnista laadullisen ratkaisuperusteen 1 osalta ilmenee, että metodologista lähestymistapaa, jota on ehdotettu toimitustyöhön liittyvien palvelujen toimittamisen osalta, on pidetty yleisluonteisena. Näissä olosuhteissa komissio on voinut kohtuudella katsoa, että mainitun toimitustyöhön liittyvien palvelujen toimittamisen osalta ehdotetun lähestymistavan yleisluonteisuus heijastui 1 skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamista koskevaan lähestymistapaan. Näin ollen komissio on voinut ilmeistä arviointivirhettä tekemättä katsoa, että 1 skenaario ei ollut erityisen yksityiskohtainen suhteessa laadulliseen ratkaisuperusteeseen 3.

108 Toiseksi kantaja väittää, että vaikka sen tarjouksessa mainituissa tiedoissa on kirjoitusvirheestä johtuva maininta 52 päivän toimitusajasta, sen ei olisi pitänyt vaikuttaa laadullisen ratkaisuperusteen osalta annettuun arvosanaan.

109 Kuitenkin 21.5.2007 tehdystä päätöksestä ilmenee, että komissio on ottanut huomioon sen, että maininta 52 päivän toimitusajasta johtui todennäköisesti kirjoitusvirheestä. Minkään perusteella ei voida päätellä, että kantajaa olisi rangaistu tästä syystä. Näin ollen mitään ilmeistä arviointivirhettä ei ole tältä osin näytetty toteen.

110 Kaikkien näiden syiden perusteella kantajan väite, joka koskee ilmeisiä virheitä, joita komission väitetään tehneen arvioidessaan kantajan tarjousta laadullisen ratkaisuperusteen 3 osalta, on hylättävä.

Laadullinen ratkaisuperuste 4, jonka otsikko on ”Ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien 2 skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu”

111 Ensiksi on todettava, että kantajan tarjous on saanut arvosanan 14/30 pistettä laadullisen ratkaisuperusteen 4 osalta. Riidanalaisesta päätöksestä ilmenee, että kantajan lähestymistapa niiden tehtävien suorittamisen suhteen, jotka liittyvät ”Work Package 1.2.” -osatehtävää koskevaan skenaarioon (jäljempänä 2 skenaario), on pidetty yksinkertaisena. Riidanalaisessa päätöksessä todetaan myös, että tarjouseritelmässä määritellään ”Work Package 1.1.” -osatehtävää koskevan skenaarion (jäljempänä 1 skenaario) ja 2 skenaarion keskinäinen suhde mutta että tämä seikka ei heijastu tarjouksessa. Riidanalaisessa päätöksessä korostetaan, että kantaja lähtee virheellisestä ennakko-oletuksesta, jonka mukaan kaikki asiakirjat vastaanotetaan samaan aikaan, vaikka tällainen ennakko-oletus ei ole sopusoinnussa 1 skenaarion kanssa ja vaikka siinä ei oteta huomioon käännöksiä varten tarvittavaa aikaa.

112 On täsmennettävä, että tarjouseritelmän mukaan 1 skenaario on toimitustyötä koskeva skenaario. 1 skenaarion osalta edellytetyt tehtävät koostuvat pääsääntöisesti Euroopan tason asiasisältöjä koskevien erilaisten tietosivujen ja linkkikokonaisuuksien (1 tehtävä) sekä jäsenvaltioiden lähettämien erilaisten tietosivujen ja linkkikokonaisuuksien (2 tehtävä) täydentämisestä, päivittämisestä ja parantamisesta. 2 skenaario puolestaan vastaa 1 skenaariossa kuvattujen sisältöjen käännöstyötä. 2 skenaario kattaa nimenomaan kaksi seuraavaa tehtävää: yhtäältä Euroopan tason asiasisältöjä ja

toisaalta jäsenvaltioiden lähettämiä sisältöjä koskevien erilaisten tietosivujen ja linkkikokonaisuuksien kääntäminen.

113 Ensiksi kantaja asettaa kyseenalaiseksi arvioinnin, jonka mukaan toimintojen rakenteellinen erittely (aikataulu) oli yleisluonteinen. Se väittää, että töiden rakenteellinen erittely oli pelkästään suoritettavia tehtäviä koskeva luonnos ja että ne oli jo esitetty yksityiskohtaisesti sen tarjouksen 2 kohdassa (s. 1047 ja 1048) ja 3 kohdassa (s. 1049 ja 1050). Se korostaa lisäksi, että kyseiset tehtävät on esitetty täydellisesti metodologista lähestymistapaa koskevan asiakirjan vastaavassa kohdassa laadullisen ratkaisuperusteen 1 alla (tarjouksen s. 886–890).

114 Ei vaikuta siltä, että tarjouksen arvioinnissa laadullisen ratkaisuperusteen 4 osalta olisi tehty minkäänlaista ilmeistä virhettä. Tarjous on nimittäin arvioitu laadullisen ratkaisuperusteen 4 osalta, kuten komissio korostaa. Arviointi ei siis koske suoritettavien tehtävien sisältöä vaan niiden suunnittelua. Kantaja ei ole esittänyt yhtään seikkaa, jolla pyrittäisiin saattamaan kyseenalaiseksi se tosiseikka, että tarjoukseen sisältyvät suoritettavien tehtävien suunnittelua koskevat tiedot olivat yleisluonteisia.

115 Toiseksi kantaja korostaa, ettei se ole tarjouksessaan nimenomaisesti olettanut, että kaikki asiakirjat lähetettäisiin samanaikaisesti. Se toteaa myös, että tarjouseritelmässä ei ollut mainittu asiakirjojen jättämisaikaa.

116 Unionin yleinen tuomioistuin kuitenkin katsoo, että kun otetaan huomioon se, mitä tarjouseritelmässä on määrätty (ks. edellä 112 kohta), kantaja ei voi vakavasti saattaa kyseenalaiseksi sitä, että 1 skenaariossa kuvaillaan luotavaa tai päivitettävää sisältöä ja että 2 skenaariossa käsitellään tämän sisällön kääntämistä. Näiden kahden skenaarion välinen yhteys on ilmeinen ja perustuu loogisesti 2 skenaarion vaatimuksille. On siis katsottava, että näkökohdat, jotka liittyvät sisältöjen vastaanottoajankohtaan ja

niiden kääntämiseen tarvittavaan aikaan, on arvioitava 1 skenaarion ja 2 skenaarion välistä suhdetta koskevassa asiayhteydessä.

117 On todettava, että asiakirjojen vastaanottoajankohdan osalta kantajan tarjouksessa ei tehdä lainkaan eroa näiden kahdentyyppisten käännettävien sisältöjen (eli yhtäältä 1 tehtävässä määriteltyjen ja toisaalta 2 tehtävässä edellytettyjen sisältöjen) välillä.

118 Tältä osin komissio korostaa perustellusti, että – toisin kuin kantaja väittää – kyseisten kahdentyyppisten sisältöjen ero ei johdu tuntemattomasta arviointiperusteesta vaan se on tarjouseritelmän 4.4.1.2 kohtaan sisältyvä määräys.

119 Kun tarkastellaan sisältöjen kääntämiseen tarvittavaa aikaa, on todettava, että – kuten komissio korostaa – kantajan tarjouksensa kohdassa 2.3 (s. 1040) ilmoittama toimitusaika ”T0 + 51 arkipäivää” ei ollut sopusoinnussa 1 skenaarion kanssa, jossa kantajan ennakoima käännöspäivien kokonaismäärä on 55, eli 30 päivää Euroopan tason sisältöjen kääntämiseen (”WU 4.1”) ja 25 päivää jäsenvaltioista tulevien sisältöjen kääntämiseen (”WU 4.2”) (s. 1032).

120 Näin ollen on katsottava, että komissio ei ole tehnyt ilmeistä arviointivirhettä, kun se on arvioinut tarjousta laadullisen ratkaisuperusteen 4 osalta.

121 Kaikista edellä esitetyistä seikoista seuraa, että mitään ilmeistä arviointivirhettä ei ole tehty arvioitaessa tarjousta neljän ratkaisuperusteen osalta. Näin ollen tämä kanneperuste on hylättävä perusteettomana.

Kanneperuste, joka koskee yhdenvertaisen kohtelun periaatteen loukkaamista ja avoimuusvelvoitteen laiminlyöntiä

122 Koska kanne on perusteltu siltä osin kuin se koskee 13.7.2007 tehtyä päätöstä, yhdenvertaisen kohtelun periaatteen loukkaamista ja avoimuusvelvoitteen laiminlyöntiä koskeva kanneperuste on tutkittava ainoastaan sikäli kuin se koskee 21.5.2007 tehtyä päätöstä.

Asianosaisten lausumat

123 Kantaja väittää, että yhdenvertaisen kohtelun periaatetta on loukattu ja avoimuusvelvoite on laiminlyöty.

124 Aivan aluksi kantaja korostaa, että sille olisi pitänyt toimittaa täydellinen jäljennös arviointikomitean kertomuksesta sekä jäljennös valitun tarjouksentekijän tarjouksesta, jotta sen olisi ollut mahdollista ymmärtää 21.5.2007 tehty päätös. Se huomauttaa tältä osin, että se on nimenomaan pyytänyt komissiota toimittamaan sille kyseiset asiakirjat ja että sen pyyntö on evätty. Tämän jälkeen kantaja väittää, että komissio ei ole tutkinut asianmukaisesti tarjousta ja on hylännyt sen virheellisen tulkinnan perusteella. Lisäksi se katsoo, ettei se ole voinut tuntea kokonaisuudessaan arviointiperusteita,

joita komissio on soveltanut. Lopuksi se korostaa, että komissio on turvautunut perusteisiin, joita ei ole määritelty tarjouseritelmässä.

125 Komissio kiistää kantajan esittämät väitteet ja vaatii, että kanneperuste hylätään.

Unionin yleisen tuomioistuimen arviointi asiasta

126 Väitteet, jotka koskevat avoimuusvelvoitteen laiminlyöntiä ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteen loukkaamista, on hylättävä.

127 Aivan aluksi kantaja nojautuu virheellisesti siihen, että arviointikomitean kertomusta ja jäljennöstä valitun tarjouksentekijän tarjouksesta ei ole toimitettu sille. Komission perusteluvelvollisuuteen ei nimittäin sisälly näiden asiakirjojen toimittamista. Varainhoitoasetuksen 100 artiklan 2 kohdassa säädetään ainoastaan, että hankintaviranomainen ilmoittaa kirjallisen pyynnön johdosta valitun tarjouksen ominaispiirteet ja siihen liittyvät edut sekä tarjouskilpailun voittajan nimen enintään 15 kalenteripäivän kuluessa kirjallisen pyynnön saamisesta (ks. vastaavasti asia T-250/05, Evropaïki Dynamiki v. komissio, tuomio 12.7.2007, 113 kohta, ei julkaistu oikeustapauskokoelmassa; ks. analogisesti asia T-19/95, Adia interim v. komissio, tuomio 8.5.1996, Kok., s. II-321, 31 kohta).

128 Tämän jälkeen kantaja vetoaa virheellisesti siihen, että yhdenvertaisen kohtelun periaatetta olisi loukattu ja avoimuusvelvoite olisi laiminlyöty sillä perusteella, että komissio ei olisi asianmukaisesti tutkinut tarjousta ja olisi hylännyt sen virheellisen tulkinnan perusteella. Tämä perustelu on pääasiallisesti sama kuin perustelu, jonka kantaja on esittänyt väitettyjä komission ilmeisiä arviointivirheitä koskevan kanneperusteensa yhteydessä, eikä sillä ole merkitystä tämän kanneperusteen yhteydessä. Kantaja ei sinänsä vetoa mihinkään siihen kohdistuneeseen syrjintään missään menettelyn vaiheessa. Sen sijaan komissio on esittänyt useita objektiivisia syitä, joilla perustellaan sen päätöstä olla ratkaisematta tarjouskilpailua kantajan hyväksi.

129 Sitä paitsi kantajan väite, jonka mukaan se ei voinut tuntea arviointiperusteita kokonaisuudessaan, on esitetty yleisesti ja epämääräisesti. Komission 29.5.2007 päivättyyn kirjeeseen liitetystä arviointikertomuksen otteesta ilmenee lisäksi, että kantajan tarjousta on arvioitu ainoastaan tarjouseritelmässä mainittujen laadullisten ratkaisuperusteiden osalta. Näin ollen tämä väite on hylättävä.

130 Samasta syystä on hylättävä myös kantajan väite, jonka mukaan komissio on turvautunut perusteisiin, joita ei ole määritelty tarjouseritelmässä.

131 Koska mikään kantajan kanneperusteista ei ole perusteltu, käsiteltävänä oleva kanne on hylättävä siltä osin kuin se koskee 21.5.2007 tehdyn päätöksen, jolla kantajan tekemä tarjous on jätetty valitsematta 1 erän osalta ja tarjouskilpailu on ratkaistu toisen tarjouksentekijän hyväksi, kumoamista.

2. *Vahingonkorvausvaatimus*

Asianosaisten lausumat

132 Kantaja vaatii, että komissio velvoitetaan maksamaan sille vahingonkorvausta 750 000 euroa 21.5.2007 tehdystä päätöksestä aiheutuneen vahingon korvaamiseksi ja 400 000 euroa 13.7.2007 tehdystä päätöksestä aiheutuneen vahingon korvaamiseksi. Se nojautuu tältä osin EY 235 ja EY 288 artiklaan.

133 Kantaja korostaa yhtäältä, että vaaditut summat vastaavat etuja, joita se olisi saanut näistä kahdesta hankintamenettelystä, jos sopimukset olisi tehty sen kanssa. Toisaalta se väittää osoittaneensa kumoamisvaatimuksen yhteydessä, että komissio on syyllistynyt ylemmäntasoisen yksityisiä suojaavan oikeussäännön vakavaan ja riittävän ilmeiseen rikkomiseen.

134 Komissio vaatii ensisijaisesti, että sopimussuhteen ulkopuolista vahingonkorvausvastuuta koskeva kanne jätetään tutkimatta, ja toissijaisesti, että se hylätään selvästi perusteettomana.

Unionin yleisen tuomioistuimen arviointi asiasta

135 Aluksi on tärkeää täsmentää, mikä on kantajan kirjelmissään väittämän vahingon laajuus. Kantaja esittää aivan aluksi vahingon perusteeksi puitesopimusten menettämisen.

Tämän jälkeen se viittaa kannekirjelmän 99 kohdassa asiassa T-160/03, AFCon Management Consultants ym. vastaan komissio, 17.3.2005 annettuun tuomioon (Kok., s. II-981, 102 kohta) sisältyviin näkökohtiin, jotka koskevat tarjouskilpailumenettelyyn osallistumiseen liittyviä kuluja vastaavan vahingon korvaamista. Se on kuitenkin vastauksensa 52 kohdassa yksiselitteisesti korostanut, että se ei vaatinut lainkaan vahingonkorvausta tarjouskilpailumenettelyyn osallistumisesta aiheutuneista kuluista.

136 Niin muodoin on katsottava, että ainoa vahinko, johon kantaja vetoaa ja josta se vaatii korvausta, on puitesopimusten menettäminen.

137 Vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan unioni on EY 288 artiklan toisessa kohdassa tarkoitetussa sopimussuhteen ulkopuolisessa vastuussa elintensä lainvastaisesta toiminnasta aiheutuneesta vahingosta ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät: unionin toimielinten moitittu toiminta on lainvastaista, vahinko on tosiasiallisesti syntynyt ja toiminnan ja väitetyn vahingon välillä on syy-yhteys (asia T-175/94, International Procurement Services v. komissio, tuomio 11.7.1996, Kok., s. II-729, 44 kohta; asia T-336/94, Efisol v. komissio, tuomio 16.10.1996, Kok., s. II-1343, 30 kohta ja asia T-267/94, Oleifici Italiani v. komissio, tuomio 11.7.1997, Kok., s. II-1239, 20 kohta). Silloin kun yksi näistä edellytyksistä jää täyttymättä, kanne on hylättävä kokonaisuudessaan eikä muita edellytyksiä ole tarpeen tutkia (ks. vastaavasti asia C-146/91, KYDEP v. neuvosto ja komissio, tuomio 15.9.1994, Kok., s. I-4199, 81 kohta).

138 Nimenomaan näiden seikkojen valossa on tutkittava, täyttyvätkö komission sopimussuhteen ulkopuolista vastuuta koskevat edellytykset.

139 Kun ensiksi tarkastellaan 21.5.2007 tehdystä päätöksestä aiheutunutta väitettyä vahinkoa, kumoamisvaatimusta koskevista seikoista käy ilmi, että kantaja ei ole esittänyt näyttöä komission lainvastaisesta toiminnasta. Kaikki väitteet, jotka kantaja on esittänyt osoittaakseen 21.5.2007 tehdyn päätöksen lainvastaisuuden, on nimittäin tutkittu ja hylätty.

140 Edellä mainitusta oikeuskäytännöstä kuitenkin seuraa (ks. edellä 137 kohta), että yhden ainoan sellaisen edellytyksen puuttuminen, joka voi aiheuttaa komission sopimussuhteen ulkopuolisen vahingonkorvausvastuun, riittää sen päätelmän tekemiseen, ettei kyseistä vastuuta ole.

141 Tästä seuraa, että korvausvaatimus vahingosta, jonka väitetään aiheutuneen 21.5.2007 tehdystä päätöksestä, on hylättävä perusteettomana ilman, että on tarpeen lausua sen tutkittavaksi ottamisen edellytyksistä.

142 Toiseksi on tarkasteltava vahingonkorvausvaatimusta, joka perustuu sopimussuhteen ulkopuoliseen komission vastuuseen 13.7.2007 tehdyn päätöksen johdosta.

143 Tältä osin on todettava, että vahingonkorvausvaatimus perustuu niihin samoihin kanneperusteisiin, jotka on jo esitetty 13.7.2007 tehdyn päätöksen kumoamisvaatimuksen tueksi. Tämän vaatimuksen tarkastelun yhteydessä on jo korostettu, että 13.7.2007 tehty päätös on puutteellisesti perusteltu ja on sen vuoksi kumottava.

144 On kuitenkin todettava, että vaikka komissio ei ole perustellut riittävästi 13.7.2007 tehtyä päätöstä, se ei tarkoita sitä, että tarjouskilpailun ratkaiseminen valitun tarjouksentekijän hyväksi oli virhe, eikä sitä, että tämän seikan ja sen menetyksen, johon kantaja vetoaa, välillä on syy-yhteys (ks. vastaavasti asia T-4/01, Renco v. neuvosto,

tuomio 25.2.2003, Kok., s. II-171, 89 kohta). Ei nimittäin ole mitään perustetta katsoa, että komissio olisi ratkaissut kyseessä olevan tarjouskilpailun kantajan hyväksi, jos 13.7.2007 tehty päätös olisi ollut riittävästi perusteltu.

145 Tästä seuraa, että korvausvaatimus vahingosta, jonka väitetään aiheutuneen 13.7.2007 tehdystä päätöksestä, on hylättävä perusteettomana siltä osin kuin se perustuu tämän saman päätöksen puutteellisiin perusteluihin ilman, että on tarpeen lausua sen tutkittavaksi ottamisen edellytyksistä.

146 Siltä osin kuin tämä sama vaatimus perustuu muihin kanneperusteisiin, joita ei ole tutkittu kumoamisvaatimuksen yhteydessä, se on ennenaikainen ja on tämän vuoksi hylättävä (ks. vastaavasti asia T-478/93, Wafer Zoo v. komissio, tuomio 18.5.1995, Kok., s. II-1479, 49 ja 50 kohta ja asia T-300/97, Latino v. komissio, tuomio 15.12.1999, Kok. H., s. I-A-259 ja II-1263, 95 ja 101 kohta). Nimittäin 13.7.2007 tehdyn päätöksen perustelujen puuttuessa unionin yleinen tuomioistuin ei voi tutkia, johtuuko kyseinen päätös ilmeisestä arviointivirheestä tai yhdenvertaisen kohtelun periaatteen loukkaamisesta ja avoimuusvelvoitteen laiminlyönnistä, kuten kantaja esittää. Näihin kanneperusteisiin perustuva kumoamisvaatimus voidaan tutkia tarvittaessa ainoastaan sen päätöksen perusteiden valossa, joka korvaa 13.7.2007 tehdyn päätöksen, sen jälkeen kun unionin yleinen tuomioistuin on sen kumonnut.

147 Tästä seuraa, että vahingonkorvausvaatimus on hylättävä kokonaisuudessaan.

148 Ilman, että olisi tarpeen lausua komission esittämästä, kantajan suullisessa käsittelyssä esittämään tilintarkastuskertomukseen kohdistuvasta väitteestä ja siitä, mikä merkitys on tällä asiakirjalla sekä komission kantajalle lähettämällä sähköpostilla ja toisen tarjouspyynnön sisältävällä asiakirjalla, jotka kantaja on myös esittänyt suullisessa käsittelyssä, on edellä esitetyn perusteella todettava, että näillä asiakirjoilla ei

ole mitään merkitystä asian ratkaisemisen kannalta. Unionin yleinen tuomioistuin ei siis tätä asiaa ratkaistessaan ole ottanut huomioon kyseisiä asiakirjoja (ks. vastaavasti asia T-13/96, TEAM v. komissio, tuomio 29.10.1998, Kok., s. II-4073, 79 kohta).

Oikeudenkäyntikulut

149 Unionin yleisen tuomioistuimen työjärjestyksen 87 artiklan 3 kohdan mukaan unionin yleinen tuomioistuin voi määrätä oikeudenkäyntikulut jaettaviksi asianosaisten kesken tai määrätä, että kukin vastaa omista kuluistaan, jos asiassa osa vaatimuksista ratkaistaan toisen asianosaisen ja osa toisen asianosaisen hyväksi.

150 Koska kanne hyväksytään osittain, asian olosuhteita arvioidaan oikein, kun päätetään, että kantaja vastaa 50 prosentista omia oikeudenkäyntikulujaan ja se velvoitetaan korvaamaan 50 prosenttia komission oikeudenkäyntikuluista ja komissio vastaa 50 prosentista omia oikeudenkäyntikulujaan ja se velvoitetaan korvaamaan 50 prosenttia kantajan oikeudenkäyntikuluista.

Näillä perusteilla

UNIONIN YLEINEN TUOMIOISTUIN (viides jaosto)

on ratkaissut asian seuraavasti:

1) Komission 13.7.2007 tekemä päätös, jolla hylättiin Evropaïki Dynamiki – Proigmena Systimata Tilepikoinonion Pliroforikis kai Tilematikis AE:n

Sinun Eurooppasi -portaalin hallintaa ja ylläpitoa koskevassa tarjouskilpailussa ENTR/05/78 2 erän (infrastruktuurin hallinta) osalta tekemä tarjous ja ratkaistiin tarjouskilpailu toisen tarjouksentekijän hyväksi, kumotaan.

2) Kumoamisvaatimus hylätään muilta osin.

3) Vahingonkorvausvaatimus hylätään.

4) Evropaïki Dynamiki – Proigmena Systimata Tilepikoinonion Pliroforikis kai Tilematikis vastaa 50 prosentista omia oikeudenkäyntikulujaan, ja se velvoitetaan korvaamaan 50 prosenttia Euroopan komission oikeudenkäyntikuluista, ja Euroopan komissio vastaa 50 prosentista omia oikeudenkäyntikulujaan, ja se velvoitetaan korvaamaan 50 prosenttia Evropaïki Dynamiki – Proigmena Systimata Tilepikoinonion Pliroforikis kai Tilematikisin oikeudenkäyntikuluista.

Vilaras Prek Ciucă

Julistettiin Luxemburgissa 9 päivänä syyskuuta 2010.

Allekirjoitukset

Sisällys

Asiaa koskevat oikeussäännöt ..... II - 4525

1. Varainhoitoasetus ja soveltamissäännöt ..... II - 4525

2. Hankintailmoitus ja tarjouseritelmä ..... II - 4530

Asian tausta ..... II - 4533

1. 1 erä ..... II - 4534

2. 2 erä ..... II - 4536

Oikeudenkäyntimenettely ja asianosaisten vaatimukset ..... II - 4537

Oikeudellinen arviointi ..... II - 4539

1. Kumoamisvaatimus ..... II - 4539

Perusteluvelvollisuuden noudattamatta jättämistä koskeva kanneperuste ..... II - 4540

Asianosaisten lausumat ..... II - 4540

Unionin yleisen tuomioistuimen arviointi asiasta ..... II - 4540

– Perustelut, jotka sisältyvät 21.5.2007 tehtyyn päätökseen ja 29.5.2007 päivättyyn kirjeeseen (1 erä) ..... II - 4542

– Perustelut, jotka sisältyvät 13.7.2007 tehtyyn päätökseen ja 16.7.2007 päivättyyn kirjeeseen (2 erä) ..... II - 4546

Ilmeisiä arviointivirheitä koskeva kanneperuste (erä 1) ..... II - 4550

Laadullinen ratkaisuperuste 1, jonka otsikko on ”Suoritettava tehtävä on ymmärretty hyvin ja tehtävien suorittamista varten ehdotettu metodologia on tarkoituksenmukainen” ..... II - 4551

Laadullinen ratkaisuperuste 2, jonka otsikko on ”PMQP-suunnitelman ja erityisesti ehdotettujen laadunvarmistusta ja laadunvalvontaa koskevien menettelyjen laatu ja perusteellisuus” ..... II - 4557

Laadullinen ratkaisuperuste 3, jonka otsikko on ”Ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien 1 skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu” ..... II - 4559

Laadullinen ratkaisuperuste 4, jonka otsikko on ”Ehdotetun hankesuunnitelman ja kaikkien 2 skenaarioon liittyvien tehtävien suorittamiseksi ehdotetun resurssien kohdentamisen laatu” ..... II - 4561

Kanneperuste, joka koskee yhdenvertaisen kohtelun periaatteen loukkaamista ja avoimuusvelvoitteen laiminlyöntiä ..... II - 4564

Asianosaisten lausumat ..... II - 4564

Unionin yleisen tuomioistuimen arviointi asiasta ..... II - 4565

2. Vahingonkorvausvaatimus ..... II - 4567

Asianosaisten lausumat ..... II - 4567

Unionin yleisen tuomioistuimen arviointi asiasta ..... II - 4567

Oikeudenkäyntikulut ..... II - 4571